

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတၢ်ဟံၣ်ဖျါ

တိးကွ (တၢ်ခၢ်ဘၣ်) ကသံဉ်ဒီသဒါ (အသံ မ့တမ့ၢ် ဇံၣ်အဲၣ်အ့ၣ်ဟံၣ်ဖျိၣ်) - တၢ်လၢနကြါးသ့ၣ်ညါ

ကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအါတက့ၢ်တဖၣ်တၢ်မၤ
န့ၢ်အိၣ်လၢစပုၣ်ကျိၣ်ဒီးကျိၣ်အဂၤအပူၤသ့န့ၣ်လီၤ. ကွၢ်
www.immunize.org/vis
Hojas de información sobre vacunas están
disponibles en español y en muchos otros
idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁. ဘၣ်မနုၤအဃိယဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါလဲၣ်.

တိးကွကသံဉ်ဒီသဒါ ဒီသဒါ တိးကွတၢ်ဆါ (တိးကွ) သ့လီၤ.

တိးကွမ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဆါဘၣ်ကလၢအရၢလီၤအသးလၢကီၢ်အဝဲရကၤဝးဝးကိးနံၣ်ဒီး
. ညိန့ၢ်ဖဲလါအိးကထိဘၣ်ဒီးလါမ့ၢ်အဘၣ်စၢၤန့ၣ်လီၤ. ပုၤကိးဂၤဒဲးဘၣ်တိး
ကွသ့, ဘၣ်ဆၣ်တၢ်ဆါလီၤဘၣ်ယိၣ်
အါလၢပုၤတနီၤအဂီၢ်လီၤ. ပုၤဖိသၣ်ဆဲးဖိဒီးပုၤဖိသၣ်သးစၢ်တဖၣ်,
ပုၤလၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ်ဒီးသးပုၤန့ၢ်အန့ၣ်. ပုၤအိၣ်ဒီးဟူးသး.
ဒီးပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ဂ့ၢ်ကိတဖၣ် မ့တမ့ၢ် နီၢ်ခိၣ်ဂံၢ်တြီ
ဆါအကျိၤအကျဲတဂ့ၢ်တဖၣ် အိၣ်ဒီးတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အိၣ်ကတၢ်ဒီးတိးကွ
တၢ်ဆါသဘၣ်ဘၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပသိၣ်တၢ်ခၢ်ဘၣ်, ကလံၤကျိၤညိး, နါဒုတၢ်ဆါဘၣ်ကတဖၣ် ဒီး နတၢ်ဆါ
ဘၣ်ကတဖၣ်န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲတိးကွတၢ်ဆါဘၣ်ထွဲအဒိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်အိၣ်ဒီးက
သံဉ်ကသိတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကိတဖၣ်ဒဲးအမ့ၢ် သးဖျါတၢ်ဆါ, ခဲစၢ
ၣ်
မ့တမ့ၢ် တၢ်ဆံၣ်ဆါတဖၣ်န့ၣ်, တိးကွတၢ်ဆါမၤနးထီၣ်တၢ်ဆါသ့ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ.
တိးကွတၢ်ဆါဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်လီၤကိးဒီးတၢ်ဂီၢ်တၢ်ဂံၢ်, ကိၣ်ယုၤဒိဆါ, ထူၣ်ဖျါယု
ၤညၣ်ဆါတကံ, တၢ်သ့ၣ်လီၤဘၣ်သးလီၤတီၤ, တၢ်ကူး, ခိၣ်ဆါ, ဒီးနါဒုအ့ၣ်ထံ
ယုၤ မ့တမ့ၢ် နါဒုတၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတနီၤကဘၣ်ဒီးအဟၢဖၢကလု, ဝဲတၢ်အံၤ
ကဲထီၣ်အါလၢပုၤဖိသၣ်အကျိၤအါန့ၢ်ဒီးပုၤနီၢ်ဒိၣ်တဖၣ်ဒဲးလဲၣ်န့ၣ်လီၤ.

လၢတၢ်ထီၣ်ယုတနံၣ်အတီၢ်ပူၤ, ပုၤအကထိတဖၣ်အကထိကီၢ်အဝဲရကၤအပူၤ
သံဒီးတိးကွတၢ်ဆါ, ဒီးပုၤအါဂၤဘၣ်ထီၣ်တၢ်ဆါဟံၣ်န့ၣ်လီၤ. တိးကွကသံဉ်
ဒီသဒါ ဒီသဒါပုၤလၢအဆိးကုလၢအကကွၢ်ဒီးတၢ်ဆါလၢအဘၣ်ထွဲဒီးတိးကွ
တၢ်ဆါလၢအလဲထီၣ်လိာ်သးဒီးကသံဉ်သရၣ် ကိးနံၣ်ဒီးန့ၣ်လီၤ.

၂. တိးကွကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါ

CDC ဟ့ၣ်ကူၣ်ဝဲဒၣ် ပုၤကိးဂၤဒဲးလၢအသးအိၣ် ၆ လါဒီးသးပုၤန့ၢ်အန့ၣ်
လၢကဆဲးတိးကွကသံဉ်ဒီသဒါဖဲတိးကွကဲထီၣ်အကတီၢ်ကိးဘျိဒီးန့ၣ်လီၤ.
ပုၤဖိသၣ်လၢအသး
အိၣ် ၆ လါတုၤ ၈ နံၣ် ကလိၣ်ဘၣ်ဝဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါ ၂ ဘျိလၢတိးကွ
တၢ်ဆါကဲထီၣ်အကတီၢ်တဘျိစုၣ်စုၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤအဂၤတဂၤလၢလၢ
ကလိၣ်ဆဲးဝဲဒၣ်ထဲ ၁ ဘျိခိၣ်လၢတိးကွကဲထီၣ်အကတီၢ်တဘျိစုၣ်စုၣ်
န့ၣ်လီၤ.

တၢ်အံၤကယံၣ်ဝဲ ၂ နွံယၣ်ယၣ်လၢတၢ်ဒီသဒါကအိၣ်ထီၣ်ဝဲတၢ်ဆဲးကသံဉ်ဒီ
သဒါဝဲအလီၢ်ခံန့ၣ်လီၤ.

Influenza (inactivated or recombinant) VIS - Karen (8/6/21)

တိးကွဘဲရး(၈)အိၣ်ဝဲအကလုၣ်ကလုၣ်, ဒီးတၢ်သ့ၣ်တဖၣ်အံၤဆိတလဲအသး
ထီၣ်န့ၣ်လီၤ. တနံၣ်စုၣ်စုၣ်တိးကွကသံဉ်ဒီသဒါအသိတဖၣ်ဒီသဒါဝဲဒၣ်
ဘဲရး(၈)သၢ မ့တမ့ၢ် လွံၤခါလၢကဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ဆူးတၢ်ဆါသ့ၣ်ညါလၢ
တိးကွကဲထီၣ်အကတီၢ်လၢတယံၣ်လၢဘၣ်ကမၤအသးန့ၣ်လီၤ. ဝဲကသံဉ်
ဒီသဒါအံၤတဘၣ်လိာ်ဒီးဘဲရး(၈)တဖၣ်အံၤဒဲးလဲၣ်, တၢ်အံၤကဟ့ၣ်လီၤ
ဒီးတၢ်ဒီသဒါတနီၤန့ၣ်လီၤ.

တိးကွကသံဉ်ဒီသဒါ တဒုးအိၣ်ထီၣ်တိးကွတၢ်ဆါဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်သ့ၣ်ညါတၢ်ကဆဲးန့ၢ်တိးကွကသံဉ်ဒီသဒါတဘျိယိးကသံဉ်ဒီသဒါ
အဂၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

၃. တဲသကိးတၢ်ဒီးနပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ

ဝဲဘၣ်ပုၤလၢအဆဲးန့ၢ်နၢ်ကသံဉ်ဒီသဒါဝဲပုၤတဂၤအံၤမ့ၢ်မၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကသံဉ်
ဒီသဒါ -

- အိၣ်တုၤဒီး တၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်တၢ်ခိဆါ ဝဲဆဲးတိးကွကသံဉ်ဒီသဒါ
အပူၤကွၢ်တဖျါဝဲအလီၢ်ခံ. မ့တမ့ၢ် အိၣ်ဒီးတၢ်တဘၣ်လိာ်ဒီးသ့ၣ်တုၤ
လၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်လၢသးသမ့, လၢအနးနးကလဲၣ်တမံၤလၢလီၤန့ၣ်လီၤ.
- အိၣ်ဒီးတၢ်ဆါလၢအကဲထီၣ်အသးခိဖျါန့ၢ်ဘိဆါတဖၣ် (Guillain-
Barré Syndrome) (တၢ်ကိးစုၢ်ကိးအီၤလၢ GBS) န့ၣ်လီၤ.

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤ, နပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤက
ဆါတၢ်လၢကသုးယံၣ်ထီၣ်တၢ်ဆဲးတိးကွကသံဉ်ဒီသဒါဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်လဲၤထီၣ်
လိာ်သးတဘျိန့ၣ်လီၤ.

တိးကွကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဆါန့ၣ် ကဘၣ်တၢ်ပၤဆူၣ်ကျဲၤအီၤတဘျိလၢလီၤ
ဝဲတၢ်အိၣ်ဒီးဟူးသးအကတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအိၣ်ဒီးဟူးသး မ့တမ့ၢ် ကအိၣ်
ဒီးဟူးသးဝဲတိးကွတၢ်ဆါကဲထီၣ်အကတီၢ်န့ၣ် ကြါးဆဲးတိးကွကသံဉ်ဒီသ
ဒါလၢအသံန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါတဆံးတက့ၢ်တဖၣ်, ဒဲးအမ့ၢ် တၢ်ခၢ်ဘၣ်န့ၣ်, ဘၣ်
သ့ၣ်ညါကဘၣ်ဆဲးကသံဉ်ဒီသဒါန့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအိၣ်ဒီးတၢ်ဆူးတၢ်ဆါဝဲ
အဘၣ် မ့တမ့ၢ် နးနးကလဲၣ်တဖၣ် အါတက့ၢ်ကြါးအိၣ်ခိးဝဲတုၤလၢအဘျိတစု
တချုးလၢအမၤန့ၢ်တိးကွကသံဉ်ဆဲးဒီသဒါတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

နပုၤဟ့ၣ်လီၤတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့တၢ်ကွၢ်ထွဲတၢ်မၤစၢၤ ဟ့ၣ်အါထီၣ်နၢ်တၢ်ဂ့ၢ်
တၢ်ကျိၤသ့န့ၣ်လီၤ.



U.S. Department of
Health and Human Services
Centers for Disease
Control and Prevention

၄. တာ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ယးဒီးကသံၣ်ဆဲးဒီးသဘောတၢ်ခီဆါ

- တာ်ဆါအုၣ်ထူး, တာ်ဂီၤပြုထီၣ်, ဒီးတာ်ညးထီၣ်ဖဲတၢ်ဆဲးန့ၢ်ကသံၣ်အလီၤ, တာ်လီၤကီၢ်, ညၣ်ထူၣ်ပျါဆါ, ဒီးခိၣ်ဆါကထီၣ်အသးသ့ဖဲ တာ်ဆဲးတီးကွၢ်ကသံၣ်ဒီးသဘောတၢ်အလီၤခံန့ၣ်လီၤ.
- တာ်လီၤဘၣ်ယိၣ်ဘၣ်ယးဒီးအိၣ်အိၣ်တဆဲးတက့ၢ်ဒီးတာ်ဆါလၢအကဲ ထီၣ်အသးခီဖျါန့ၢ်ဘိဆါတဖၣ် (**Guillain-Barré Syndrome**) (တာ်ကိးစ့ၢ်ကိးအီၤလၢ **GBS**) ဖဲတာ်ဆဲးတီးကွၢ်ကသံၣ်ဒီးသဘောတၢ်အသံ (ဆဲးတီးကွၢ်ကသံၣ်ဒီးသဘော) ဝံၤအလီၤခံန့ၣ်လီၤ.

ပုၤဖိသံၣ်သးစၢ်လၢအဆဲးဘၣ်တီးကွၢ်ကသံၣ်ဒီးသဘော (**PCV13**) ယုၣ်ဒီး ပသိၣ် တာ်ခုၣ်ဘၣ်ကသံၣ်ဒီးသဘော ဒီး/မ့တမ့ၢ် **DTaP**ကသံၣ်ဒီးသဘောဖဲတာ်ဆါကတီၢ် တဘျီယီၣ်န့ၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်တာ်ကထီၣ်အီၤခီဖျါလၢတာ်လီၤကီၢ်အယီၣ်န့ၣ်လီၤ. တဲ ဘၣ်န့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်လီၤကသံၣ်တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤ ဖဲပုၤဖိသံၣ်လၢအဆဲးတီးကွၢ် ကသံၣ်ဒီးသဘောအံၤတာ်မ့ၢ်ထီၣ်တ့ၢ်အီၤတဘျီလၢလၢန့ၣ်တက့ၢ်.

တဘျီတခိၣ်ပုၤတနီၤအမဲၣ်ကခံးသ့တယုၣ်ဖဲဆဲးကသံၣ်ဒီးသဘောဝံၤအလီၤခံ, ပၣ် ယုၣ်ဒီးတာ်ဆဲးကသံၣ်ဒီးသဘောန့ၣ်လီၤ. တဲဘၣ်န့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်လီၤကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤဖဲ နမ့ၢ်တုၢ်ဘၣ်လၢနခိၣ်မူၤခိၣ်တယုၤ မ့တမ့ၢ် ဖဲၣ်ချဲတာ်ထီၣ်ဆိတလဲ မ့တမ့ၢ် နာ် သိၣ်ဝံၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

ဒ်ကသံၣ်ကသီအဂၤတမံၤလၢလၢအသိး. တၢ်ခွဲးတာ်ယၢ်အိၣ်စ့ၢ်ဒိၣ်မးလၢ ကသံၣ်ဆဲးဒီးသဘောဒုးအိၣ်ထီၣ်တာ်တဘၣ်လီၢ်သ့ၣ်တာ်ခီဆါလၢအနးနး ကလဲၣ်, တာ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးနးနးကလဲၣ်အဂၤတဖၣ်, မ့တမ့ၢ် တုၤလၢတာ်သံ န့ၣ်လီၤ.

၅. တာ်ကီၢ်တာ်ခဲနးနးကလဲၣ်မ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခီလဲၣ်.

တာ်တဘၣ်လီၢ်သ့ၣ်တာ်ခီဆါ အိၣ်ထီၣ်သ့ဖဲပုၤလၢအဆဲးကသံၣ်ဒီးသဘောဒုးထီၣ် လၢတာ်ဆါဟံၣ်ကသံၣ်ဒီးသဘောဝံၤအလီၤခံန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်ထီၣ်တာ်တဘၣ်လီၢ်သ့ၣ်တာ်ခီ ဆါနးနးကလဲၣ်အပနီၣ်တဖၣ် (တာ်ဖဲးဘၣ်ကပြုထီၣ်, ဖဲဒီးကီၢ်ဘိညးထီၣ်, တာ်ကသါကီၢ်ခဲ, သးစံၣ်ချ့, ခိၣ်မူၤခိၣ်တယုၤ, မ့တမ့ၢ် တာ်ဂံၢ်ဘါစၢ်) န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁ ဒီးမၤပုၤဆုၢ်န့ၣ်တာ်ဆါဟံၣ်အဘူးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တာ်ပနီၣ်အဂၤလၢနဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်အဂီၢ်, ကိးပုၤလၢအဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်တာ်အိၣ် ဆုၣ်အိၣ်ချ့တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤန့ၣ်တက့ၢ်.

တာ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တာ်ခီဆါတဖၣ်တာ်ကြၢၤပၢ်ဖျါထီၣ်ဆူ တာ်ပၢ်ဖျါထီၣ် တာ်တဘၣ်လီၢ်ဒီးသ့ၣ်တာ်ခီဆါတာ်မၤအကျဲသန့ (**VAERS**) န့ၣ်လီၤ. နပုၤ ဟ့ၣ်လီၤတာ်အိၣ်ဆုၣ်အိၣ်ချ့တာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤအါတက့ၢ်ကတီၢ်ဖျါထီၣ် တာ်ပၢ်ဖျါအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤတာ်အံၤလၢနနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ **VAERS** ပုၤဖိသံၣ်သ့ဖဲ www.vaers.hhs.gov မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၈၂၂-၇၉၆၇ န့ၣ်တက့ၢ်. **VAERS** န့ၣ်ထဲဒၣ်လၢတာ်ပၢ်ဖျါထီၣ်တာ်တဘၣ်လီၢ် တာ်ခီဆါတဖၣ်အဂီၢ်ခိး. ဒီး **VAERS** ပုၤမၤတာ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်လီၤန့ၣ်ကသံၣ် ကသီတာ်ဟ့ၣ်ကွၢ်တဖၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

Karen translation of the Inactivated Influenza Vaccine VIS provided by St. Peter's Health Partners, Albany, NY

ကသံၣ်ဒီးသဘောတၢ်ဂ့ၢ်တာ်ကျိၤတာ်ပၢ်ဖျါ

တီးကွၢ် (တာ်ခုၣ်ဘၣ်) ကသံၣ်ဒီးသဘော လၢအတမ့

42 U.S.C. § 300aa-26

8/6/2021

OFFICE
USE
ONLY

၆. ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသဘောတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတာ် ဟ့ၣ်တာ်မၤစၢၤတာ်တီၢ်ကျဲၤ

ထံကီၢ်ကသံၣ်ဆဲးဒီးသဘောတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးတာ်ဟ့ၣ်တာ်မၤစၢၤတာ်ရဲၣ်တာ် ကျဲၤ (**VICP**) မ့ၢ်ဖဲဖဲဒုးရၢၣ်တာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲၤလၢဘၣ်တာ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤ လၢကဟ့ၣ်မၤစၢၤပုၤလၢဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢတာ်ဆဲးကသံၣ် ဒီးသဘောတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လဲၤကွၢ်ဖဲ **VICP** ပုၤဖိသံၣ်သ့ဖဲ www.hrsa.gov/vaccinecompensation မ့တမ့ၢ် ကိး ၁-၈၀၀-၃၃၈-၂၃၈၂ လၢကမၤလီၤဘၣ်ယးဒီးတာ်ရဲၣ်တာ်ကျဲၤဒီးဘၣ်ယးဒီးတာ် ပၢ်ဖျါထီၣ်တာ်ယုထီၣ်န့ၣ်လီၤ. ဆိၣ်ဒီးတာ်ပၢ်ပနီၣ်တာ်ဆါကတီၢ်လၢကမၤပၢ်ဖျါထီၣ် တာ်ယုထီၣ်လၢတာ်ဟ့ၣ်မၤစၢၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇. ယမၤလီၤအါထီၣ်တာ်အံၤကသ့ၣ်လဲၣ်.

- သံကွၢ်န့ၣ်ပုၤဟ့ၣ်လီၤတာ်ကွၢ်ထွဲတာ်မၤစၢၤ.
- ကိးန့ၣ်လီၤကဝီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်စဲၣ်တာ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ဖဲကျိၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- လဲၤကွၢ်တာ်အိၣ်တာ်အီၤဒီးကသံၣ်ကသီတာ်ပၢ်တာ်ဆုၢ် (**Food and Drug**

Administration (FDA)) အပုၤဖိသံၣ်သ့ဖဲလၢ ကသံၣ်ဒီးသဘောလၢ တာ်ထၢန့ၣ်ပၢ်အီၤဒီးတာ်ဂ့ၢ်တာ်ကျိၤအဂၤတဖၣ်ဖဲ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.

- ဆဲးကျဲၤ တာ်ဖိၣ်ဂၢ်တာ်ဆါဒီးတာ်ဟ့ၣ်တာ်ဒီးသဘောထီၣ် (**Centers for Disease Control and Prevention (CDC)**)-
 - ကိး ၁-၈၀၀-၂၃၂-၄၆၃၆ (**1-800-CDC-INFO**) မ့တမ့ၢ်
 - လဲၤကွၢ်ဖဲ **CDC** အပုၤဖိသံၣ်သ့ဖဲ www.cdc.gov/flu